

# Sima / Winter

Russian lyrics: Yevgeny Abramovich Baratynsky (1800–1844)

German lyrics: Pavel Brochin, © Helbling

English lyrics: Christopher Inman, © Helbling

Music by Viktor Lyubimov (1870–1927)

Allegro non troppo

**S**  
**A**

*f*

Gdé sslá - tkij šó - pat gu - sstýh... ssóf, ... - tó - kaf  
 Wo blieb das Rau - schen im Wal - d... wo will man  
 Where now the murm' - ring in for - est ... Where now the

**T**

Gdé sslá - tkij šó - pat gu - sstýh... ssor, ... - tó - kaf  
 Wo blieb das Rau - schen im Wal - d... grün, ... will man  
 Where now the murm' - ring in for - est ... green? Where now the

**B**

*f*

**Klavier/Piano**  
 (für die Probe/  
 for rehearsal)

*molto rit.*

**4**

ró - pat, tswe - tý lu - gof? De - - - ré - - -  
 lau - schen dem Stro - me? Kahl sind  
 sound of the rush - ing stream? Bare, now

*p*

ró - pat, tswe - tý lu - gof? De - ré - wja gó - ly,  
 lau - schen dem Stro - me? Kahl sind die Bäu - me,  
 sound of the rush - ing stream? Bare, now the tree - tops

*p*

De - - - ré - - -  
 Kahl sind  
 Bare, now sind  
 now

*divisi p*

ró - pat, tswe - tý lu - gof? De - ré - wja gó - ly,  
 lau - schen dem Stro - me? Kahl sind die Bäu - me,  
 sound of the rush - ing stream? Bare, now the tree - tops

• Bei der Lautschriftschreibung wurden sowohl die Rechtschreibung als auch die korrekte Silbentrennung außer Acht gelassen, denn es sollte alleine das „gesungene“ Wort veranschaulichen. Für weitere Aussprachehinweise siehe Anhang, S. 443. / In the phonetic transcription the spelling as well as the correct hyphenation was disregarded, because it's meant to illustrate only the "sung word". For further pronunciation hints see appendix, p. 443.

8

S

A

T

B

wja gö ly. Pat le - dja -  
 die Bäu - - - - - Die Käl - te  
 the tree - - - - - The bit - ing

ka - wjór si - mý pa - krýl ha - lmú - gá i dó - ly Pat le - dja -  
 mit wei - ßem Flor sind Hain und Moor - gang um - säu - me Die Käl - te  
 and white the veil drawn o - ver dale and hill and cop - pie. The bit - ing

wja gö ly.  
 die Bäu - - - - - me  
 the tree - - - - - tops

ka - wjór si - mý pa - krýl ha - lmú - gá i dó - ly.  
 mit wei - ßem Flor sind Hain und Moor - gang um säu - me.  
 and white the veil drawn o - ver dale and hill and cop - pice.

12 *p dim.* *rit.*

Pat le - ka rój fssjo tse - pe -  
 im Eis ver - t sich - und nichts, nichts -  
 to ice, hose hold for - bids all

*dim.*

nójtáva - jé - reitshéj ne - mé - jet fssjo tse - pe -  
 klirrt, was te - friert, im Eis ver - steckt sich, und nichts mehr  
 cold, whose fierce hold for - bids all

*dim.*

Un - tse - - pé - - né - -  
 For - nichts mehr - regt  
 bids all mo

Tempo I

16 *mf risoluto* *f*

né - jet. Liš wé - ter slój, bu - šú - ja, - jet  
*regt sich.* Nur wü - tet wüsst der Wind und let, die  
 mo - tion. A - lone the storm is wild, shril - ling with

*mf risoluto* *f*

né - jet. Liš wé - ter slój, bu - šú - ja, - jet  
*regt sich.* Nur wü - tet wüsst der Wind und let, die  
 mo - tion. A - lone the storm is wild, ly shril - ling with

*divisi*

né - jet. Wé - ter wó - jet i  
*regt sich.* Wü - tet ter brül - let, die  
 mo - tion. Wild - ly shril - ling with

- - jet. Wé - ter wó - jet i  
 - - sich. Wü - tet ter brül - let, die  
 - - tion. Wild - ly shril - ling with

20 *rit.* *pp*

né - - ba - - - sse - - - ju mglój.  
*Him - mel* mit Fins - - - ter - nis.  
 dark - ness the the skies a - round.

*pp*

né - - - ba - - - sse - - - ju mglój.  
*Him - mel* mit Fins - - - ter - nis.  
 dark - ness the the skies a - round.

*pp*

né - - - ba - - - sse - - - ju mglój.  
*Him - mel* mit Fins - - - ter - nis.  
 dark - ness the the skies a - round.

*pp*